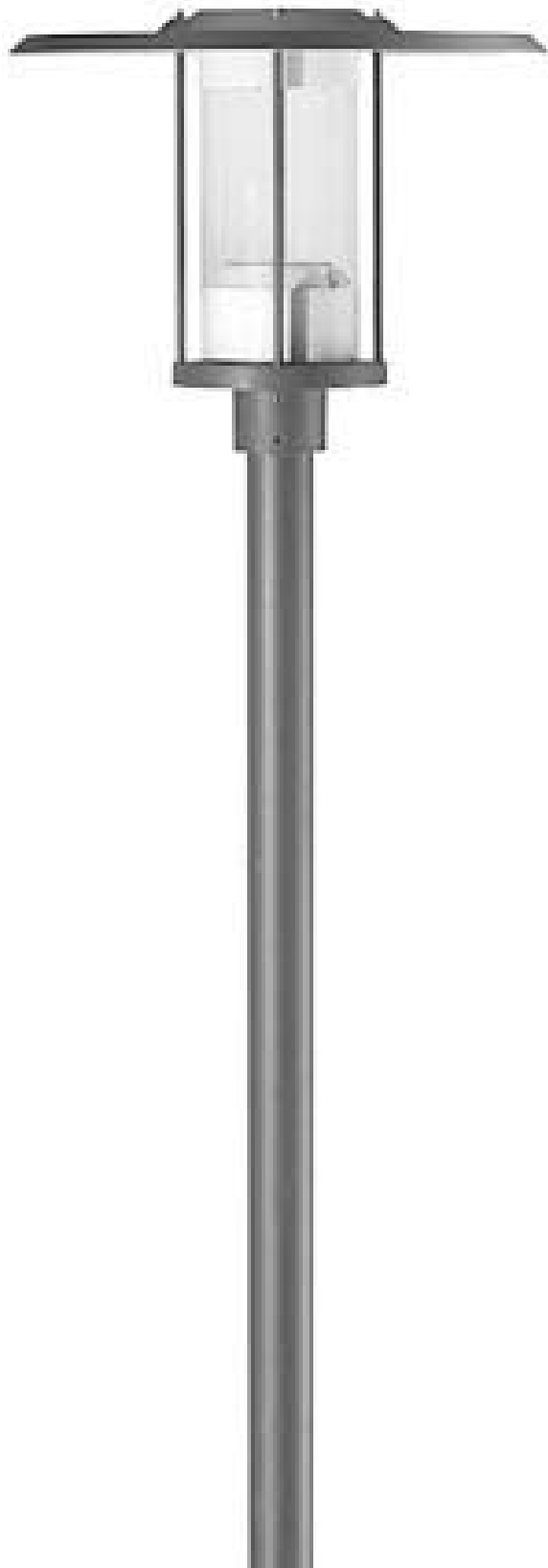


Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation
Manual de instrucciones
Istruzioni d'uso



MADRID M
MADRID LED



2015/04/A

.hess



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



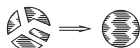
(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

(GB) Only use original parts for maintenance and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.

(ES) Durante la instalación y el funcionamiento deben observarse las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de modificaciones ulteriores en luminarias/postes, se considerará como fabricante quienquiera que haya efectuado dichas modificaciones. Hess Licht + Form declina cualquier responsabilidad sobre daños por uso indebido. Montaje únicamente por personal técnico cualificado.

(I) Per gli interventi di montaggio e di manutenzione vanno utilizzati esclusivamente pezzi originali. Per l'installazione e il funzionamento attenersi alle norme nazionali e internazionali. Se in un secondo tempo vengono apportate modifiche agli apparecchi, viene considerato costruttore chi ha effettuato le modifiche. Hess Licht + Form non risponde in alcun modo di danni causati da un impiego non corretto. Il montaggio va effettuato solo da personale esperto.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.

(ES) La luminaria debe funcionar únicamente con las cubiertas de protección al completo.

(I) L'apparecchio di illuminazione può essere utilizzato solo con le coperture di sicurezza complete.



(D) Es dürfen nur die vom Leuchtenhersteller vorgeschriebenen Ersatzteile eingesetzt werden. Die Vorschriften der Lampenhersteller sind zu beachten.

(GB) Only replacement parts specified by the lighting fixture manufacturer may be used. In addition, the lamp manufacturer's instructions must be followed.

(F) Seules les pièces de rechange prévues par le fabricant des luminaires doivent être utilisées. Observez les consignes du fabricant de lampes.

(ES) Se deben utilizar únicamente las lámparas y repuestos definidos por el fabricante. Deben observarse las indicaciones del fabricante.

(I) Possono essere utilizzati solo i ricambi prescritti dal costruttore dell'apparecchio. Attenersi alle norme del costruttore della lampada.



(D) Leuchten, geeignet zur Montage auf normal entflammbaren Flächen.

(GB) Luminaires suitable for mounting on normally combustible surfaces.

(F) Luminaires pouvant être montés sur des surfaces à inflammabilité normale.

(ES) Luminarias con el símbolo F, son adecuadas para el montaje sobre superficies inflamables.

(I) Apparecchi idonei al montaggio superfici normalmente infiammabili.

(D) Fremdmasten müssen gemäß DIN EN 40 zertifiziert sein.

(GB) All poles provided by others must be certified in compliance with DIN EN 40.

(F) Les mâts provenant de tiers doivent être certifiés selon DIN EN 40.

(ES) Los postes ajenos a Hess deben estar homologados según DIN EN 40.

(I) I pali di altri costruttori devono essere omologati secondo DIN EN 40.

**PMMA Reinigung****PMMA cleaning instructions****Conseil de nettoyage****Indicaciones para la limpieza****Indicazioni per la pulizia****D** PMMA Reinigung

Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

Zugelassenes Reinigungsmittel:

Multi-Star-Gescha

www.multi-star-ammerland.de

GB PMMA cleaning instructions

Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.

Approved cleaning agent:

Multi-Star-Gescha, available from

www.multi-star-ammerland.de

F Conseil de nettoyage

Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est proscrié, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.

Détergent agréé : Multi-Star-Gescha

www.multi-star-ammerland.de

ES Indicaciones para la limpieza

Las cubiertas de luminaria en metacrilato deben limpiarse únicamente con agua y detergente, y con éter de petróleo en caso de suciedad importante. Se prohíbe utilizar otros agentes de limpieza. Los agentes de limpieza que contengan alcohol (alcohol etílico, limpiacristales, etc.) o desengrasantes, en particular, pueden dañar la superficie.

Agentes de limpieza permitidos:

Multi-Star-Gescha

www.multi-star-ammerland.de

I Indicazioni per la pulizia

Per la pulizia degli schermi in polimetilmetacrilato utilizzare solo acqua e detergente o benzina solvente in caso di forte imbrattamento. Non è consentito l'impiego di altri mezzi; in particolare detersivi contenenti alcol (spirito, detergente per vetri, ecc.) o detersivi a freddo danneggiano la superficie.

Detergente consentito: Multi-Star-Gescha

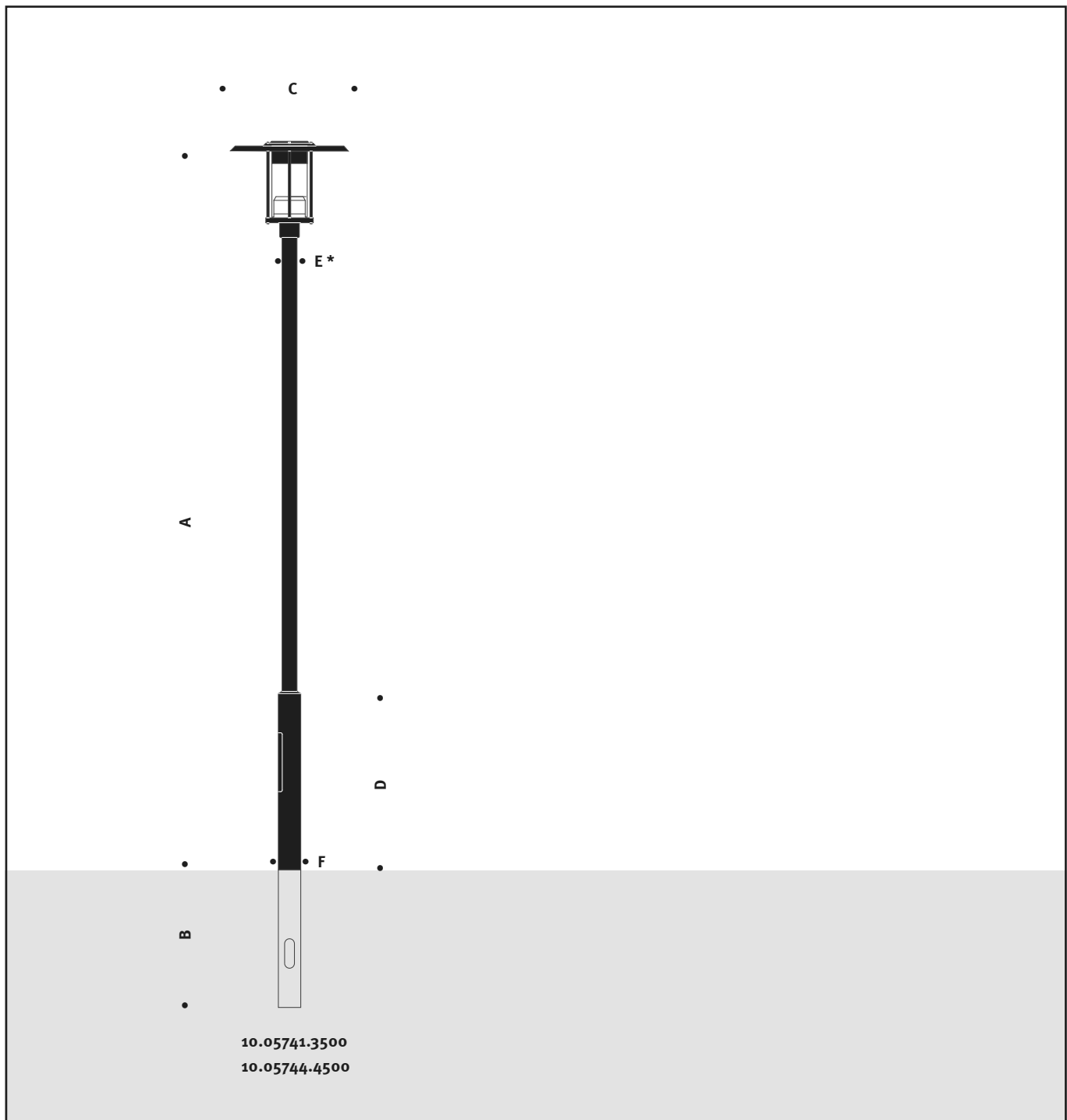
www.multi-star-ammerland.de



Lieferumfang
Included in Luminaire Purchase
Matériel fourni
Programa de entrega
Volume di consegna

MADRID M	A	B	C	D	E	F
	mm	mm	∅ mm	mm	∅ mm	∅ mm
10.05741.3500	3500	700	600	900	76,1*	114,3
10.05744.4500	4400	800	800	1200	76,1*	114,3

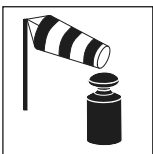
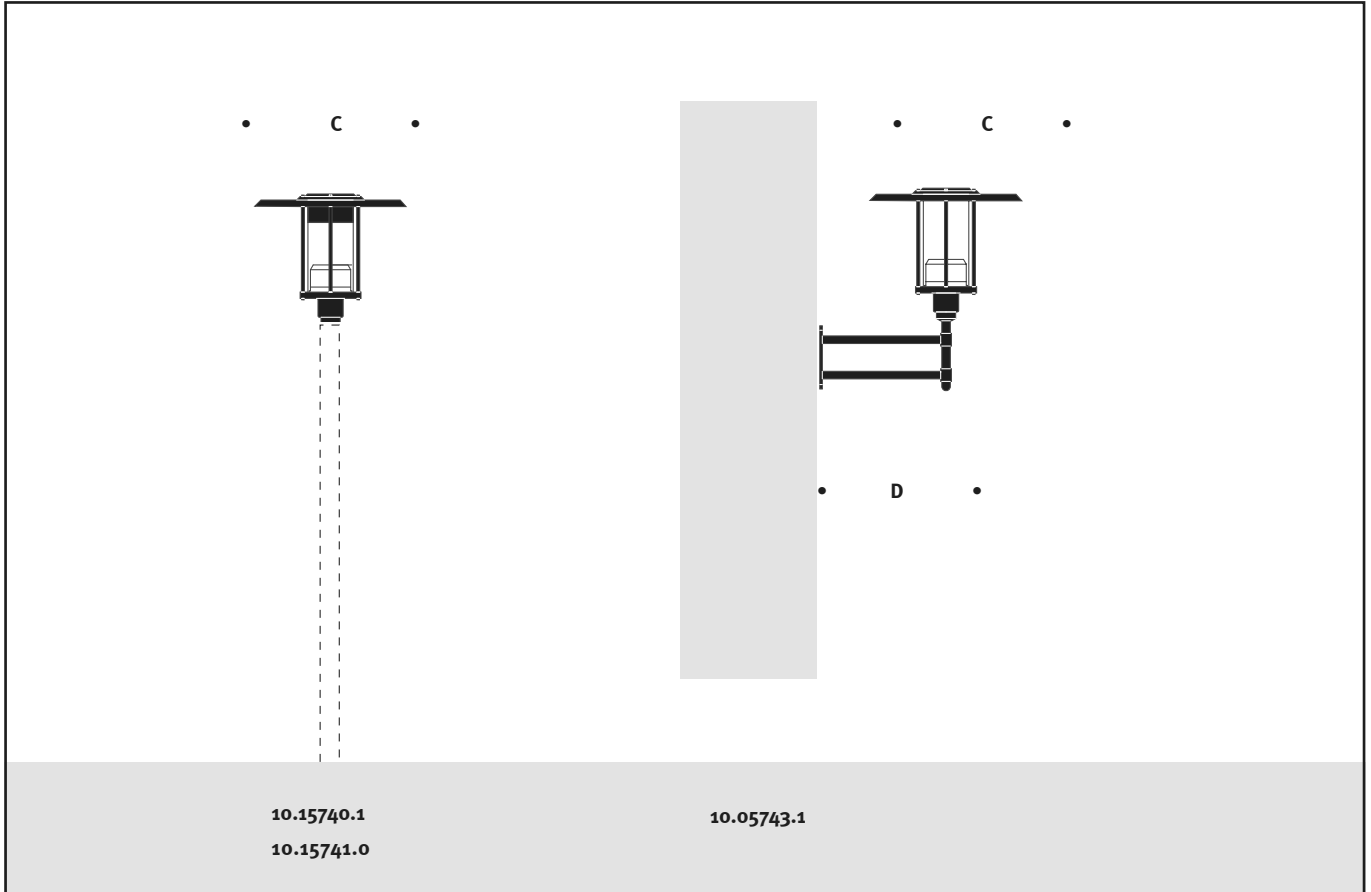
*alternativ 60,3mm+82,5mm /*also available in 60.3mm and 82.5mm /*variante:60,3mm + 82,5mm /
 *alternativamente 60,3 + 82,5mm /








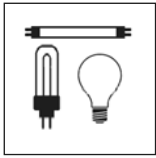
Lieferumfang
Included in Luminaire Purchase
Matériel fourni
Programa de entrega
Volume di consegna

MADRID M	A	B	C	D
	mm	mm	ø mm	mm
10.15740.0	-	-	600	-
10.15741.0	-	-	800	-
10.05743.1	-	-	600	500



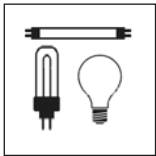
Gewichte / Windangriffsflächen
Weight / Wind Catching Surface
Poids / Surface de résistance au vent
Pesos / Superficie expuesta al viento
Pesi / Superficie di resistenza al vento

MADRID M				Σ	
	ca.kg	ca.kg	ca.kg	ca.kg	m ²
10.05741.3500	10	33	-	43	0,11
10.05744.4500	16	43	-	59	0,17
10.15740.3500	10	-	-	-	0,11
10.15741.4500	16	-	-	-	0,17
10.05743.1	10	-	6	16	-



Lichttechnik
Optical system
Technique d'éclairage
Luminotecnica
Illuminotecnica

MADRID M	HST		HST - DE	HIT - CE			HIT - COS		Hess 270°	Hess 360°	Levo
	50W	70W	70W	20W	35W	70W	45W	60W	27W	36W	33W
	E27	E27	RX7S	GU 6,5	G12	G12	PGZ12	PGZ12			
10.05741.3500	—	—	•	•	•	•	—	—	•	•	•
10.05744.4500	•	•	—	•	•	•	•	•	•	•	•
10.15740.1	—	—	•	•	•	•	—	—	•	•	•
10.15741.0	•	•	—	•	•	•	•	•	•	•	•
10.05743.1	—	—	•	•	•	•	—	—	•	•	•

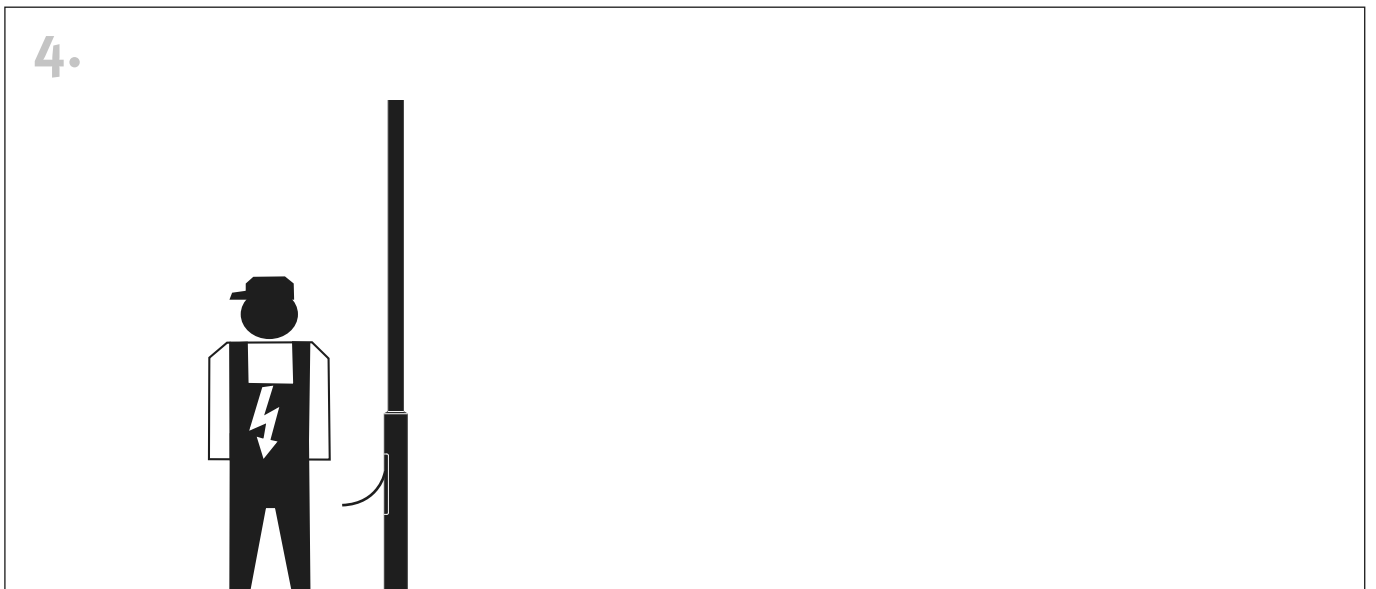
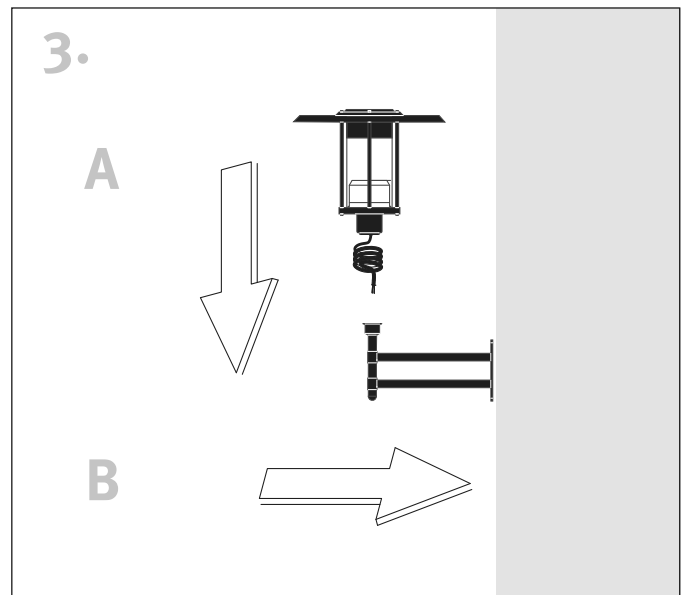
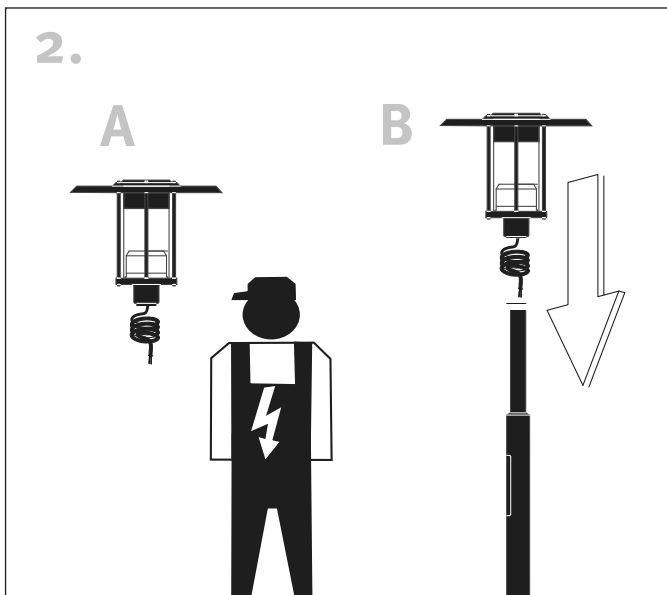
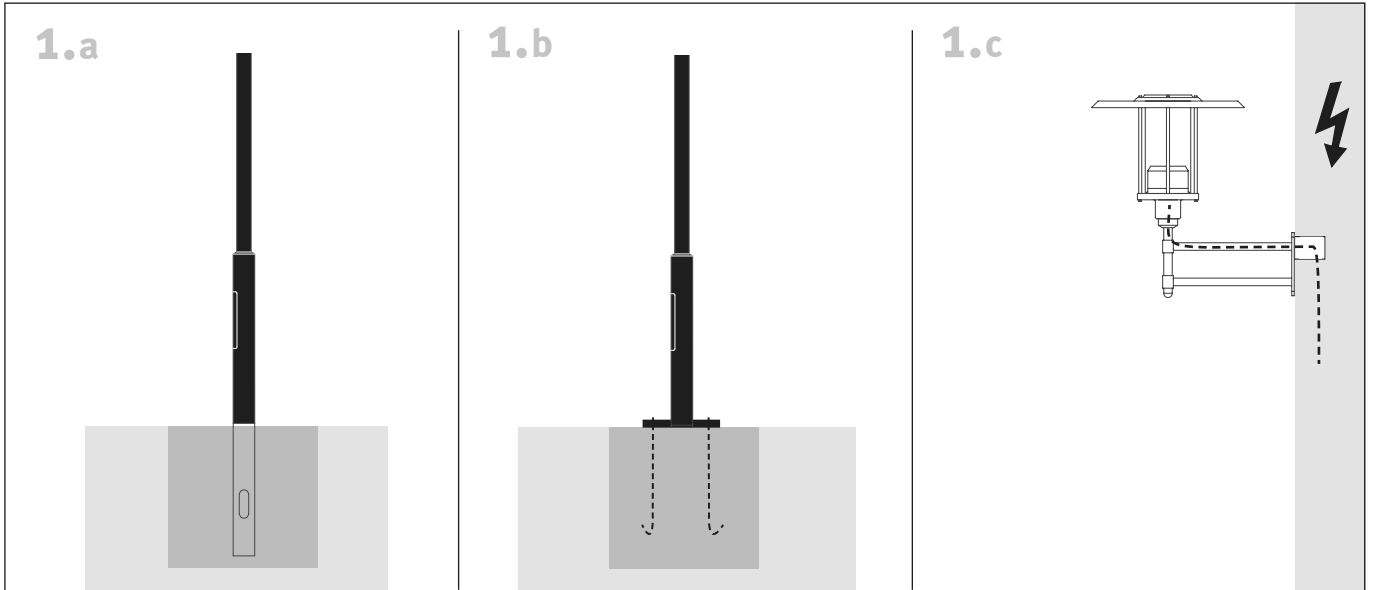


Lichttechnik
Optical system
Technique d'éclairage
Luminotecnica
Illuminotecnica

- (D)** Alle o.g. Bestückungen sind auch in SK II erhältlich.
Die HST 70W und HST-DE 70W Bestückung ist auch mit Nachtabsenkung erhältlich.
Bei Einsatz Zopfdurchmesser 60,3 keine SK I mit Nachtabsenkung möglich.
- (GB)** All of the above-mentioned optical configurations are also available in Protection Rating II.
HST 70W and HST-DE 70W fitted luminaires are available with night economy feature.
Protection Rating I is possible for 60,3 spigots, but not with night economy configuration.
- (F)** Tous les appareillages susmentionnés sont aussi disponibles en classe électrique II.
Les appareillages HST 70W et HST-DE 70W sont aussi disponibles avec une commutation électronique pour réduction de puissance nocturne.
La classe électrique I avec commutation électronique pour réduction de puissance nocturne n'est pas possible en cas d'utilisation d'embout d'un diamètre de 60,3.
- (ES)** Todos los equipamientos mencionados arriba también pueden obtenerse con CP II.
Los equipamientos HST 70W y HST-DE 70W también pueden obtenerse con reducción de potencia por la noche.
Si se usa un diámetro de extremo de 60,3, no es posible la CP I con reducción de potencia por la noche.
- (I)** Tutti gli equipaggiamenti sopra indicati sono disponibili anche nella classe di isolamento II.
L'equipaggiamento HST 70W e HST-DE 70W è disponibile anche con riduzione notturna.
Con diametro dell'imbocco 60,3 la classe di isolamento I con riduzione notturna non è prevista.

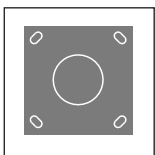
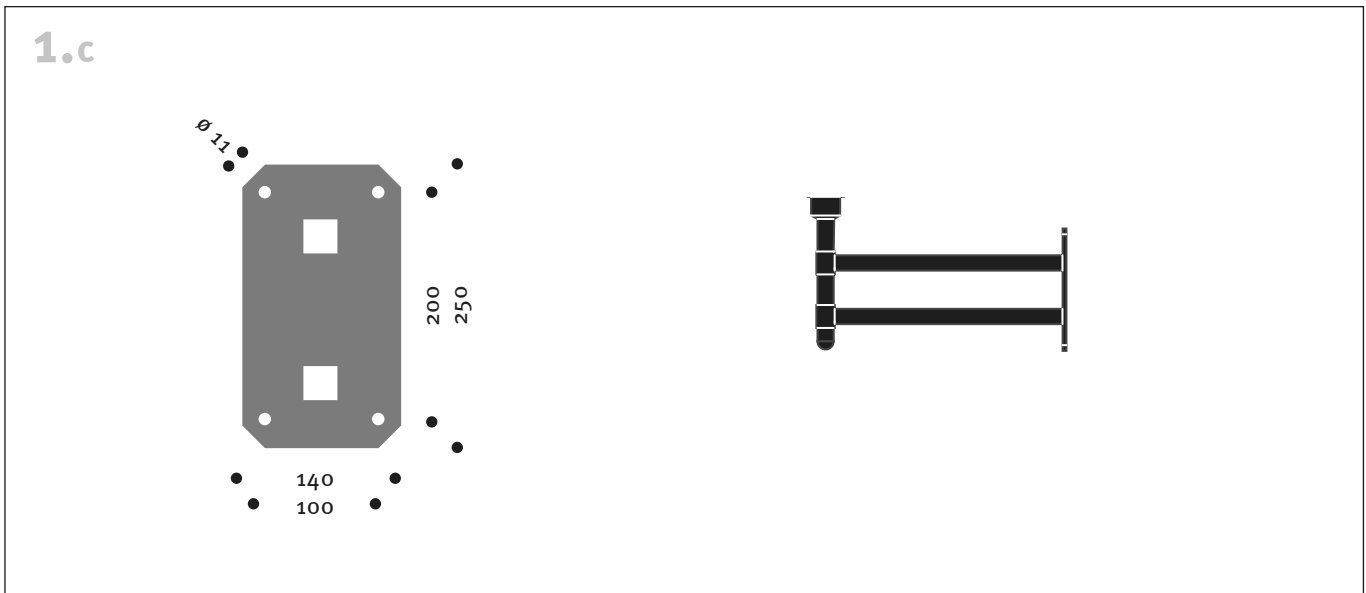
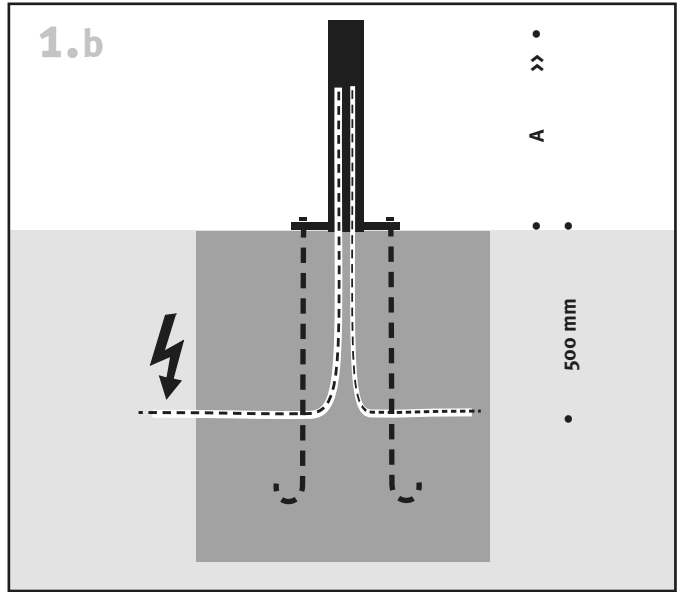
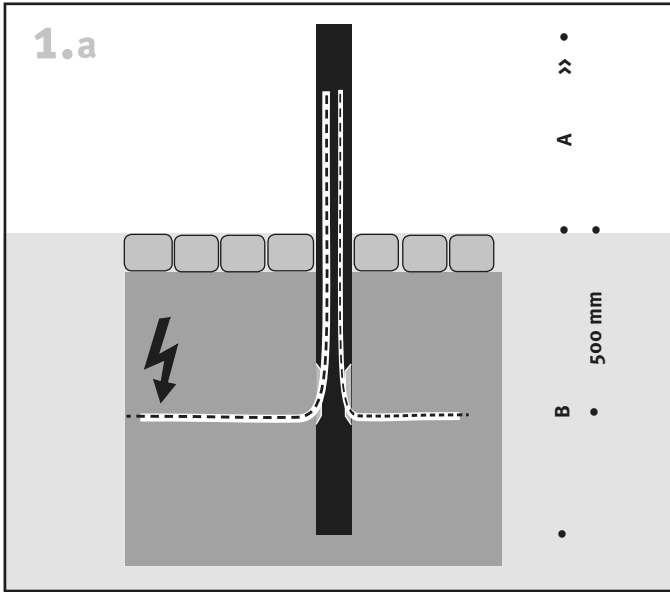


Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé
Secuencia de montaje recomendada
Sequenza di montaggio consigliata

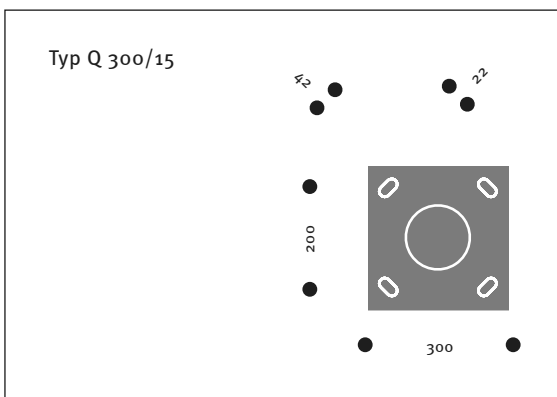


1.

Mast aufstellen / Wandarm montieren
 Putting Up the Pole / Mounting the Bracket
 Ériger le mât / Monter la console
 Montaje del poste / Montaje del brazo mural
 Montaggio del palo / Montaggio dello sbraccio



Flanschplatte
 flange plate
 platines de fixation
 placas base
 piastre di fissaggio



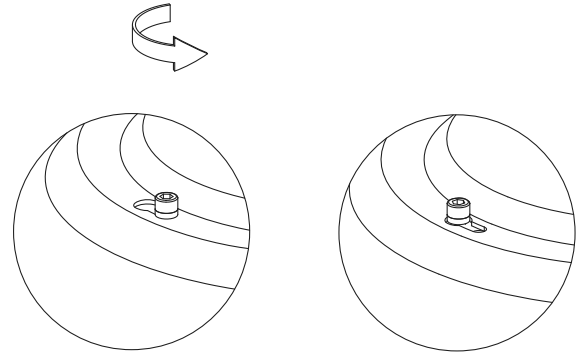
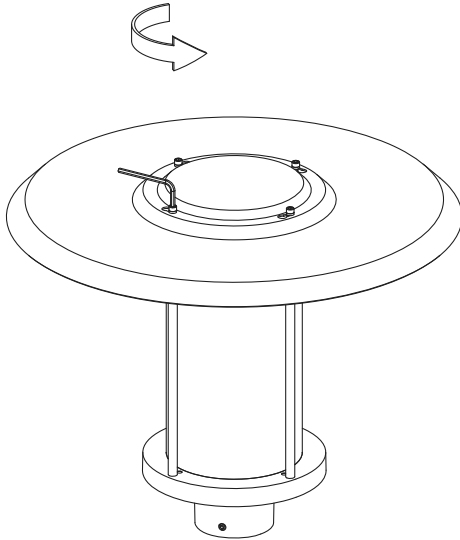
MADRID	M	A	C
10.05741.3500	3500	600	Q 300/15
10.05744.4500	4500	800	Q 300/15

2.

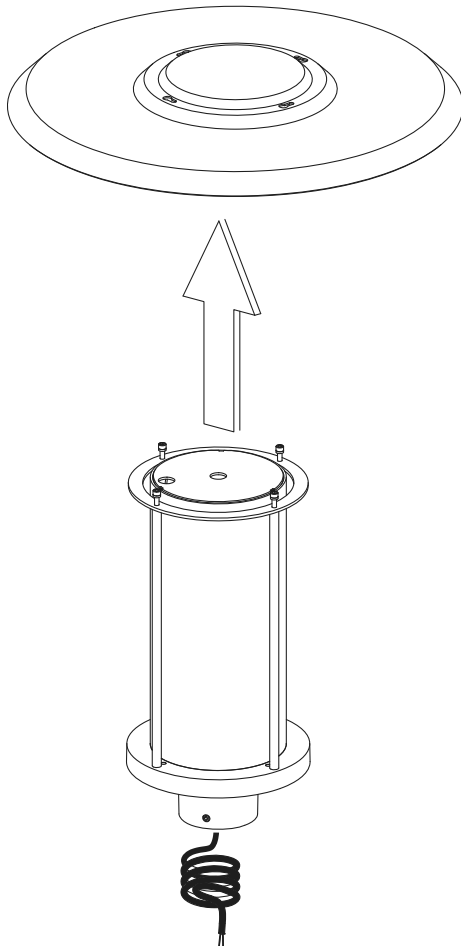
Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

2.1 HIT/HST

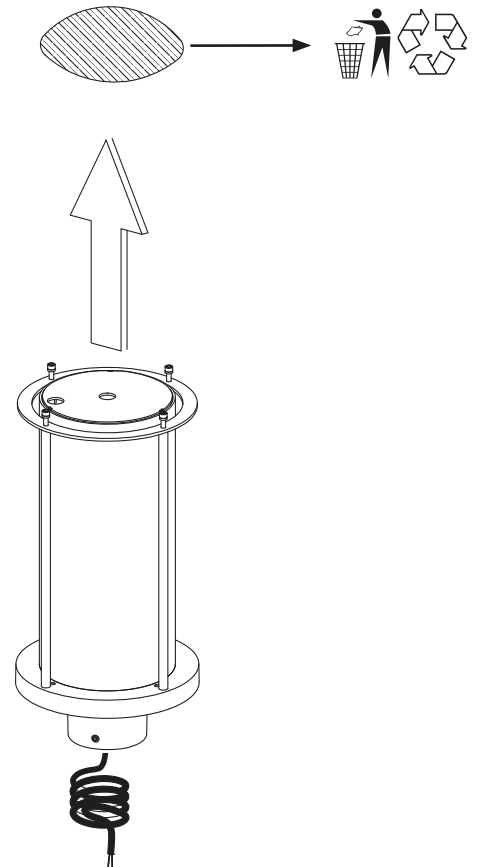
A



B



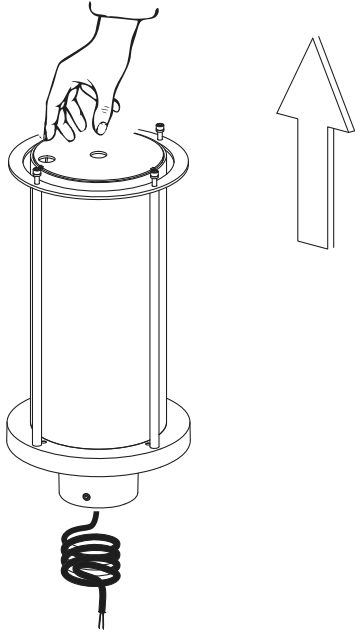
C



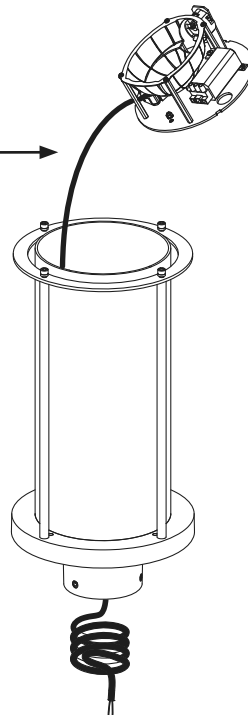
2.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

2.2 HIT/HST



ca. 350 mm



2.

Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique
Cableado eléctrico
Cablaggio elettrico

2.3 HIT/HST



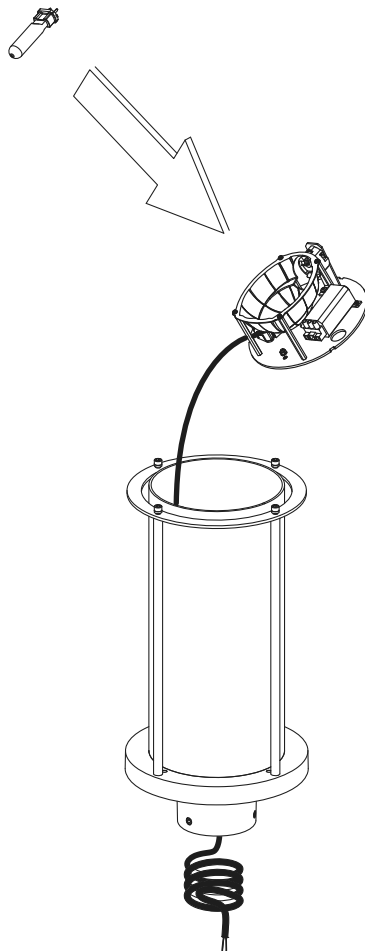
(D) WARNUNG: Lampen stehen unter Druck und können zerbrechen. Verletzungsgefahr durch Glassplitter. Schutzkleidung tragen.

(GB) WARNING: Danger of broken glass. Lamps are under pressure and can burst. Wear protective clothing.

(F) ATTENTION: Les lampes peuvent se casser ; elles sont sous pression. Risque de blessure par les éclats de verre. Porter les vêtements de protection prescrits.

(ES) ATENCIÓN: Las lámparas están presurizadas y pueden estallar. Peligro de lesiones por fragmentos de cristal. Llevar la indumentaria de protección reglamentaria.

(I) ATTENZIONE: Le lampade possono rompersi perché sono sottoposte a pressione. Sussiste il rischio di ferite dovute a schegge di vetro. Indossare gli abiti di protezione prescritti.



2.

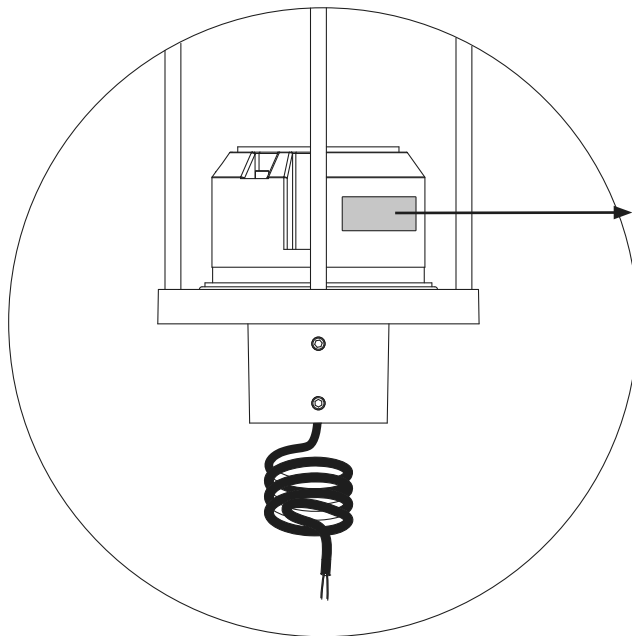
Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique
Cableado eléctrico
Cablaggio elettrico



2.4

HIT/HST



- (D)** VORSICHT: Zerstörungsgefahr. Nur Lampentyp und Lampenleistung gemäß Typenschild verwenden.
- (GB)** CAUTION: Only operate with the lamp type and wattage specified on the type identification plate, otherwise damage may occur.
- (F)** ATTENTION: Risque de destruction. N'utilisez que le type et la puissance de lampe indiqués sur l'étiquette de référence.
- (ES)** PRECAUCIÓN: Peligro de destrucción. Utilizar únicamente tipos y potencias de lámparas de acuerdo con la placa de características.
- (I)** ATTENZIONE: Pericolo di distruzione. Usare solo lampade e potenza della lampada come indicato sulla targhetta del prodotto.

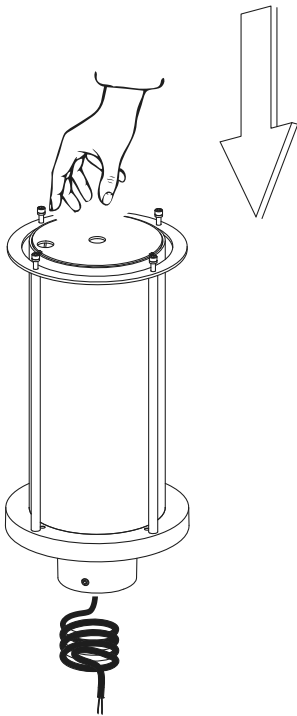
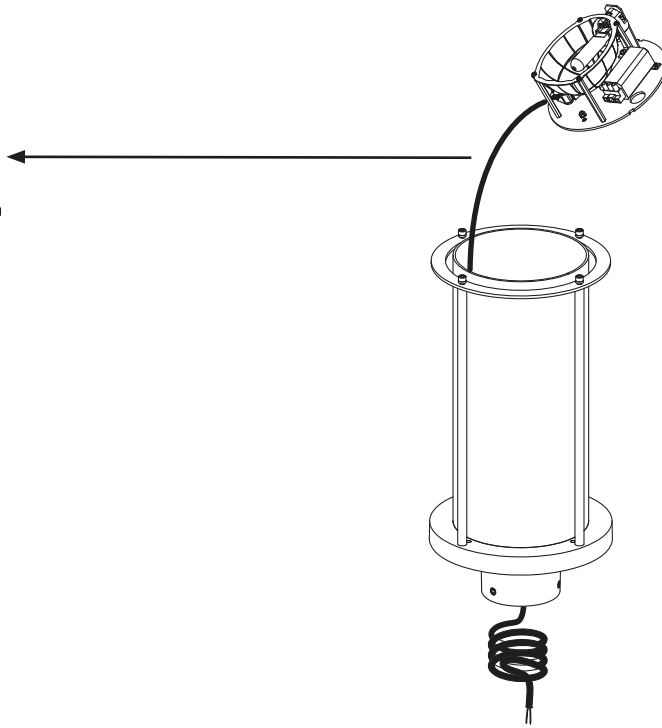


.hess	
MADRID M	Nr. 0.057.05.043
Seriennummer:	T192054627
Leistung:	HIT 70W 
Spannung:	230V ~50Hz
Schutzklasse: 1	
IP: 54	

2.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

2.5 HIT/HST

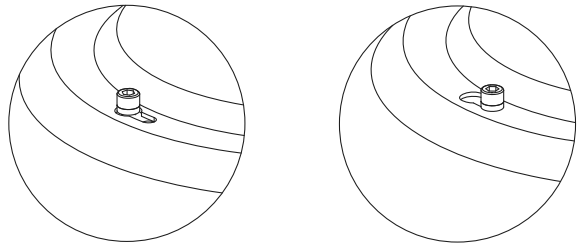
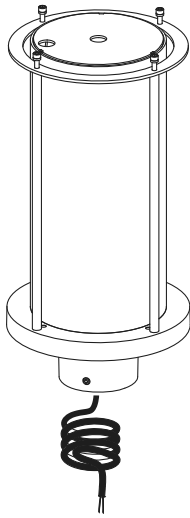
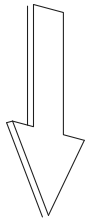
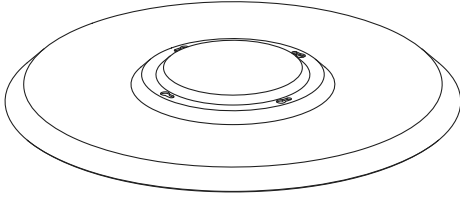


2.

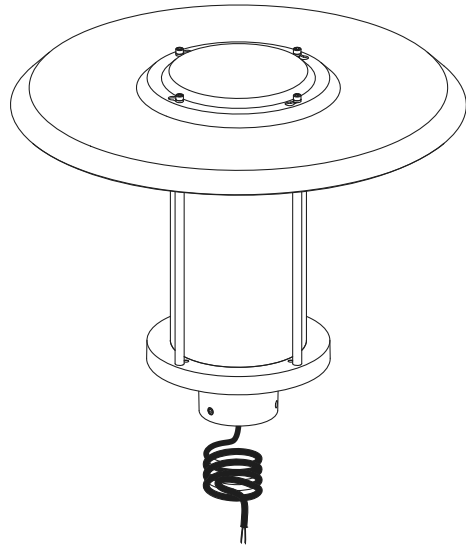
Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

2.6 HIT/HST

A



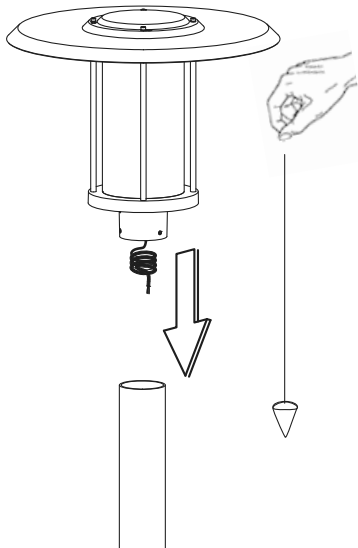
B



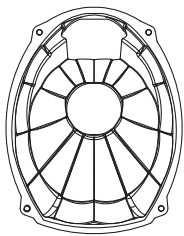
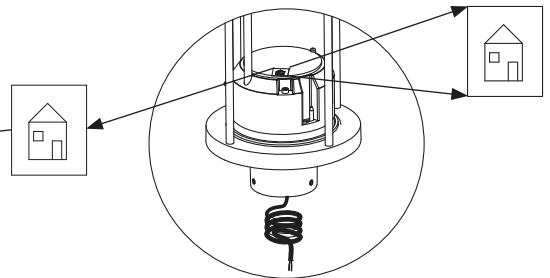
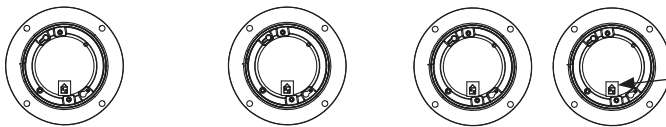
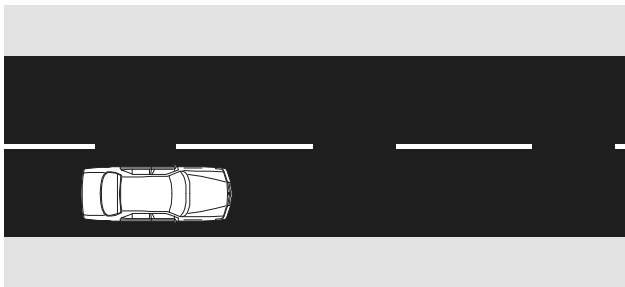
2.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

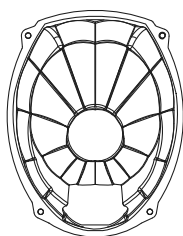
2.7 HIT/HST/LED



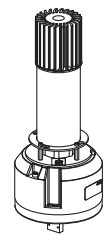
- D** Auf Ausrichtung achten!
- GB** The positioning of the luminaire is critical!
- F** Veiller à la bonne orientation!
- ES** Asegurarse de que la orientación es correcta!
- I** Fare attenzione all'orientamento!



HST



HIT



HESS 270°



LEVO
LEVO Q

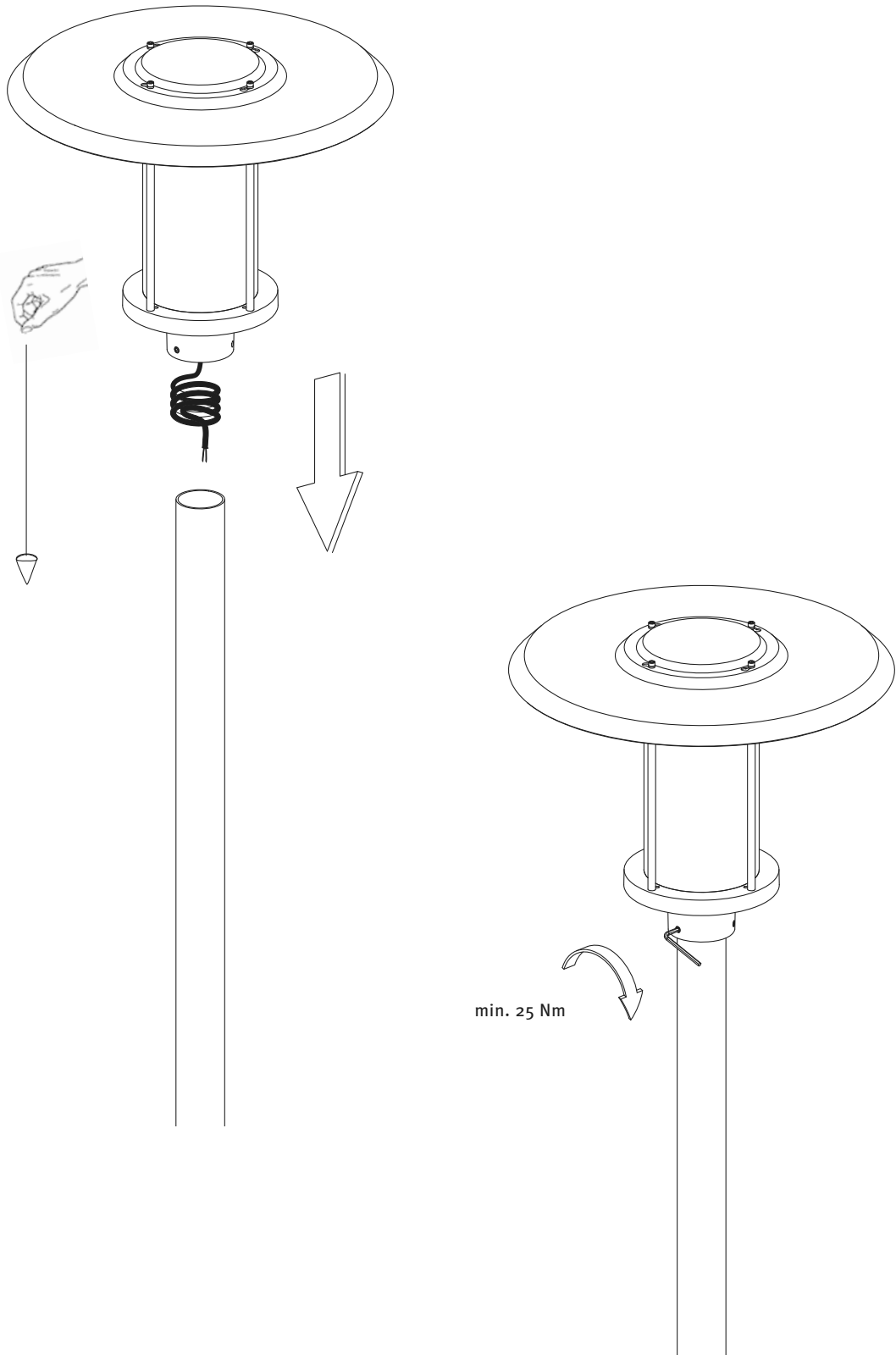


- D** Aufkleber „Haus“ in entgegengesetzter Richtung zur Straße
- GB** Make sure the "house" sticker is properly positioned
- F** Respectez l'autocollant «Maison» situé !
- ES** Tenga en cuenta la pegatina „Casa“ .
- I** fare attenzione all'adesivo "casa" !

2.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

2.8 HIT/HST/LED



3.

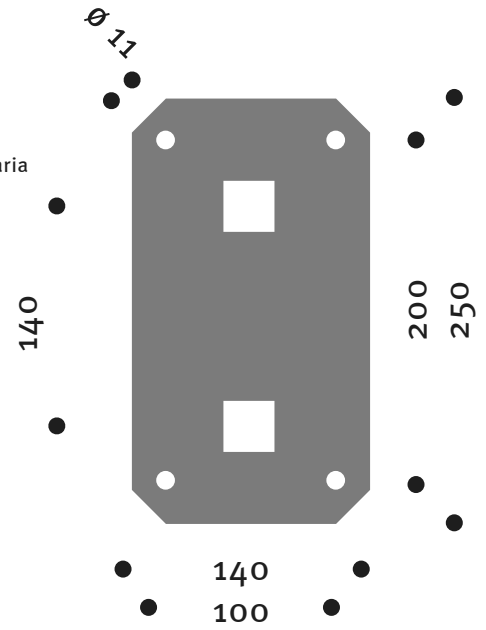
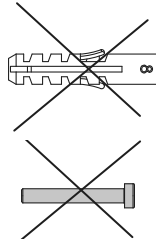
Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

3.1

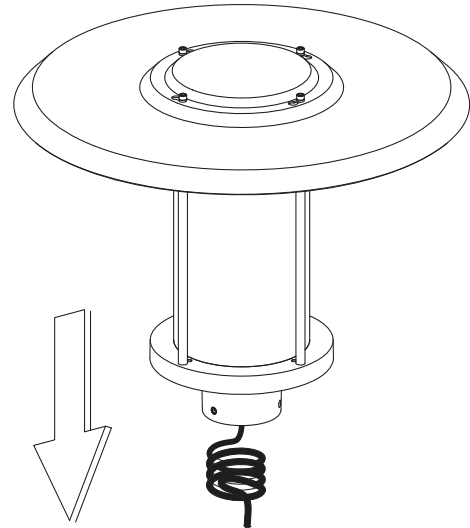


- (D) Bohrbild Wandplatte Leuchte
- (GB) Drilling template for the wall plate
- (F) Schéma de perçage plaque murale, luminaire
- (ES) Patrón de taladrado para placa de montaje de luminaria
- (I) Schema di foratura piastra a parete apparecchio

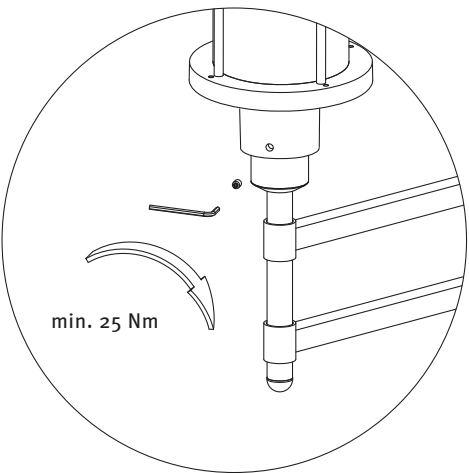
- (D) Nicht im Lieferumfang
- (GB) Not included in luminaire purchase
- (F) Pièces non fournies
- (ES) No incluido en el programa de entrega
- (I) Non nella fornitura



A



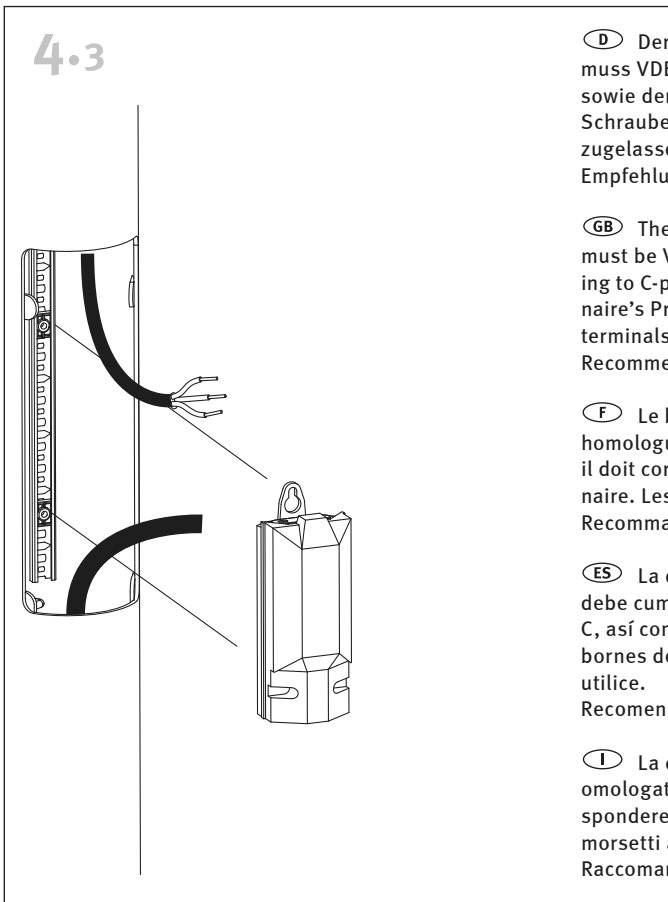
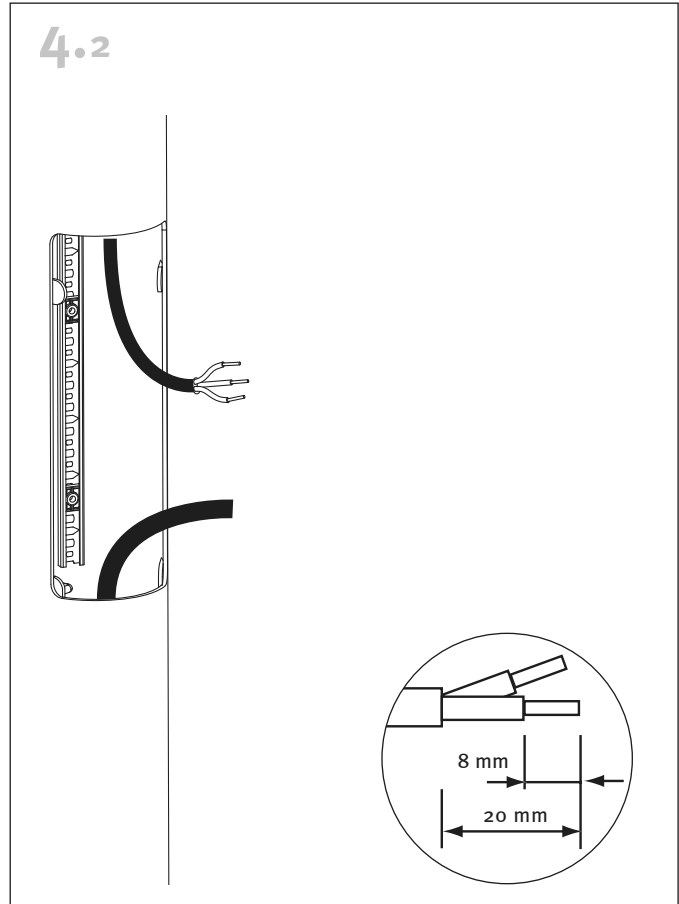
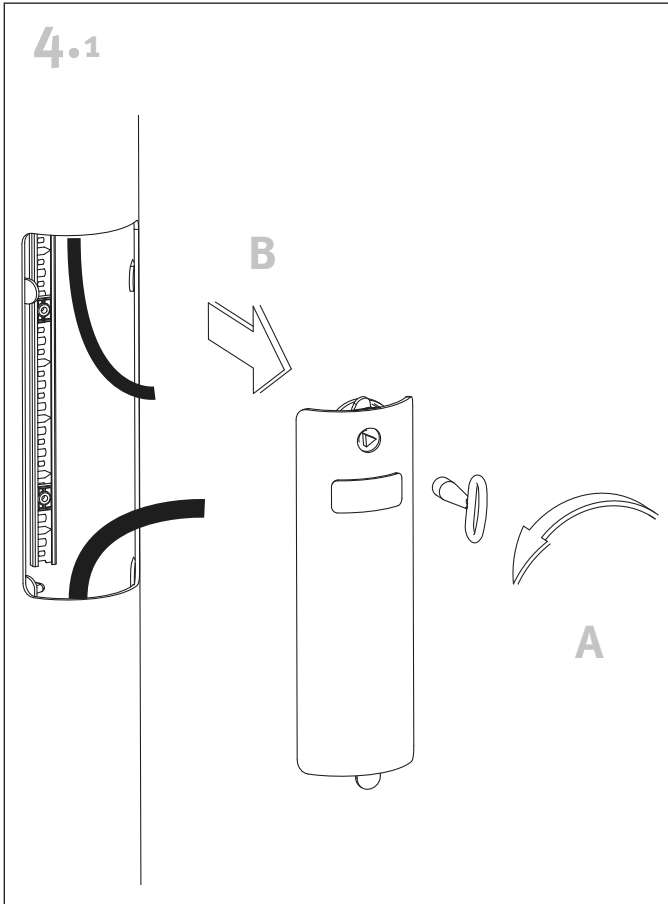
B



- (D) Einbau des Leuchtmittels siehe Seite 8-13
- (GB) For the installation of the lamp, refer to Pages 8-13.
- (F) Montage de la source lumineuse, cf. page 8-13
- (ES) Para el montaje de la lámpara, véase la página 8-13
- (I) Montaggio della lampada, v. pag. 8-13

4.

Kabelübergangskasten
 Junction Box
 Boîtier de raccordement
 Caja de empalmes
 Cassetta di distribuzione per i cavi



(D) Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen. Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.
 Empfehlung: TYCO EKM 2050

(GB) The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.
 Recommendation: TYCO EKM 2050

(F) Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés.
 Recommandation: TYCO EKM 2050

(ES) La caja de empalmes, que no está incluida en el programa de entrega, debe cumplir con VDE/ENEC y estar homologada para montaje en rieles en C, así como corresponder a la clase y tipo de protección de la luminaria. Los bornes de conexión atornillados deben permitir el tendido del cable que se utilice.
 Recomendación: TYCO EKM 2050

(I) La cassetta di distribuzione per i cavi non è in dotazione, deve essere omologata secondo VDE/ENEC e per il montaggio su guide a C e inoltre corrispondere alla classe di isolamento e al grado di protezione dell'apparecchio. I morsetti a vite devono consentire il collegamento dei cavi utilizzati.
 Raccomandazione: TYCO EKM 2050

4.

Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique
Cableado eléctrico
Cablaggio elettrico

4.4

- (D)** Die Leuchte ist vorverkabelt mit 5m Kabel entsprechend der Bestückung.
- (GB)** The luminaire comes pre-wired with 5m cable for the respective lamp configuration.
- (F)** En fonction de l'appareillage le luminaire est précâblé avec 5 m de câble.
- (ES)** La luminaria tiene un cable de 5m de acuerdo con el equipamiento.
- (I)** L'apparecchio è precablato con 5m di cavo in base all'equipaggiamento.

				Ho5SS-F 3G1 ²	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">L1</td> <td style="text-align: center;"></td> <td style="text-align: center;">N</td> </tr> </table>	L1		N																	
L1		N																							
<ul style="list-style-type: none"> (D) Schutzklasse I (GB) Protection rating I (F) Classe électrique I (ES) Clase de protección I (I) Classe di Isolamento I 					<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">braun</td> <td style="width: 33%;">grün/gelb</td> <td style="width: 33%;">blau</td> </tr> <tr> <td>brown</td> <td>green/yellow</td> <td>blue</td> </tr> <tr> <td>brun</td> <td>vert/jaune</td> <td>bleu</td> </tr> <tr> <td>marrón</td> <td>amar./verde</td> <td>azul</td> </tr> <tr> <td>marrone</td> <td>verde/giallo</td> <td>blu</td> </tr> </table>	braun	grün/gelb	blau	brown	green/yellow	blue	brun	vert/jaune	bleu	marrón	amar./verde	azul	marrone	verde/giallo	blu					
braun	grün/gelb	blau																							
brown	green/yellow	blue																							
brun	vert/jaune	bleu																							
marrón	amar./verde	azul																							
marrone	verde/giallo	blu																							
				Ho5SS-F 4G1 ²	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">L1</td> <td style="text-align: center;"></td> <td style="text-align: center;">N</td> <td style="text-align: center;">L2</td> </tr> </table>	L1		N	L2																
L1		N	L2																						
<ul style="list-style-type: none"> (D) Schutzklasse I (GB) Protection rating I (F) Classe électrique I (ES) Clase de protección I (I) Classe di Isolamento I 	<p>Nachtabsenkung Night economy feature Réduction de puissance la nuit Reducción nocturna Riduzione notturna</p>				<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 25%;">braun</td> <td style="width: 25%;">grüngelb</td> <td style="width: 25%;">blau</td> <td style="width: 25%;">schwarz</td> </tr> <tr> <td>brown</td> <td>green/yellow</td> <td>blue</td> <td>black</td> </tr> <tr> <td>brun</td> <td>vert/jaune</td> <td>bleu</td> <td>noir</td> </tr> <tr> <td>marrón</td> <td>amar./verde</td> <td>azul</td> <td>negro</td> </tr> <tr> <td>marrone</td> <td>verde/giallo</td> <td>blu</td> <td>nero</td> </tr> </table>	braun	grüngelb	blau	schwarz	brown	green/yellow	blue	black	brun	vert/jaune	bleu	noir	marrón	amar./verde	azul	negro	marrone	verde/giallo	blu	nero
braun	grüngelb	blau	schwarz																						
brown	green/yellow	blue	black																						
brun	vert/jaune	bleu	noir																						
marrón	amar./verde	azul	negro																						
marrone	verde/giallo	blu	nero																						
				Ho5SS-F 2X1 ²	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">L1</td> <td style="text-align: center;"></td> <td style="text-align: center;">N</td> </tr> </table>	L1		N																	
L1		N																							
<ul style="list-style-type: none"> (D) Schutzklasse II (GB) Protection rating II (F) Classe électrique II (ES) Clase de protección II (I) Classe di Isolamento II 					<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">braun</td> <td style="width: 33%;"></td> <td style="width: 33%;">blau</td> </tr> <tr> <td>brown</td> <td></td> <td>blue</td> </tr> <tr> <td>brun</td> <td></td> <td>bleu</td> </tr> <tr> <td>marrón</td> <td></td> <td>azul</td> </tr> <tr> <td>marrone</td> <td></td> <td>blu</td> </tr> </table>	braun		blau	brown		blue	brun		bleu	marrón		azul	marrone		blu					
braun		blau																							
brown		blue																							
brun		bleu																							
marrón		azul																							
marrone		blu																							
				Ho5SS-F 3X1 ²	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">L1</td> <td style="text-align: center;"></td> <td style="text-align: center;">N</td> <td style="text-align: center;">L2</td> </tr> </table>	L1		N	L2																
L1		N	L2																						
<ul style="list-style-type: none"> (D) Schutzklasse II (GB) Protection rating II (F) Classe électrique II (ES) Clase de protección II (I) Classe di Isolamento II 	<p>Nachtabsenkung Night economy feature Réduction de puissance la nuit Reducción nocturna Riduzione notturna</p>				<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 25%;">braun</td> <td style="width: 25%;"></td> <td style="width: 25%;">blau</td> <td style="width: 25%;">schwarz</td> </tr> <tr> <td>brown</td> <td></td> <td>blue</td> <td>black</td> </tr> <tr> <td>brun</td> <td></td> <td>bleu</td> <td>noir</td> </tr> <tr> <td>marrón</td> <td></td> <td>azul</td> <td>negro</td> </tr> <tr> <td>marrone</td> <td></td> <td>blu</td> <td>nero</td> </tr> </table>	braun		blau	schwarz	brown		blue	black	brun		bleu	noir	marrón		azul	negro	marrone		blu	nero
braun		blau	schwarz																						
brown		blue	black																						
brun		bleu	noir																						
marrón		azul	negro																						
marrone		blu	nero																						

5.

Wartung LED
Maintenance LED
Entretien LED
Mantenimiento LED
Manutenzione LED

5.1 HESS 360/270°

(D) Die Leuchte ist weitestgehend wartungsfrei. Es ist jedoch auch vorgesehen, dass LED-Modul und elektronisches Vorschaltgerät sowohl modular, als auch einzeln getauscht werden können.

Austausch bei Ausfall vor Erreichen der zu erwartenden Lebensdauer siehe Punkt 6-7.

(GB) The luminaire is largely maintenance-free. You can replace the LED unit and the electronic gear individually or you may replace the both. If you replace either or both due to failure before the luminaire exceeds its expected life expectancy, proceed as it explained in Item 6-7.

(F) Le luminaire est très largement sans maintenance. Cependant, un échange du module LED et du ballast électronique, qu'il s'agisse d'un élément modulaire ou individuel, a également été prévu. Échange en cas de panne avant d'avoir atteint la durée de vie attendue : voir point 6-7.

(ES) La luminaria apenas requiere mantenimiento. Sin embargo, también está previsto que el módulo LED y la bobina de reactancia electrónica puedan intercambiarse tanto modular como individualmente. La luminaria debe cambiarse si falla antes de que finalice el periodo de vida útil esperado: véase el punto 6-7.

(I) L'apparecchio non richiede praticamente nessuna manutenzione. È comunque previsto che il modulo Led e lo stabilizzatore elettrico, anch'esso modulare, possano essere sostituiti anche singolarmente. Per la sostituzione in caso di guasto prima del raggiungimento della durata prevista vedere il Punto 6-7.

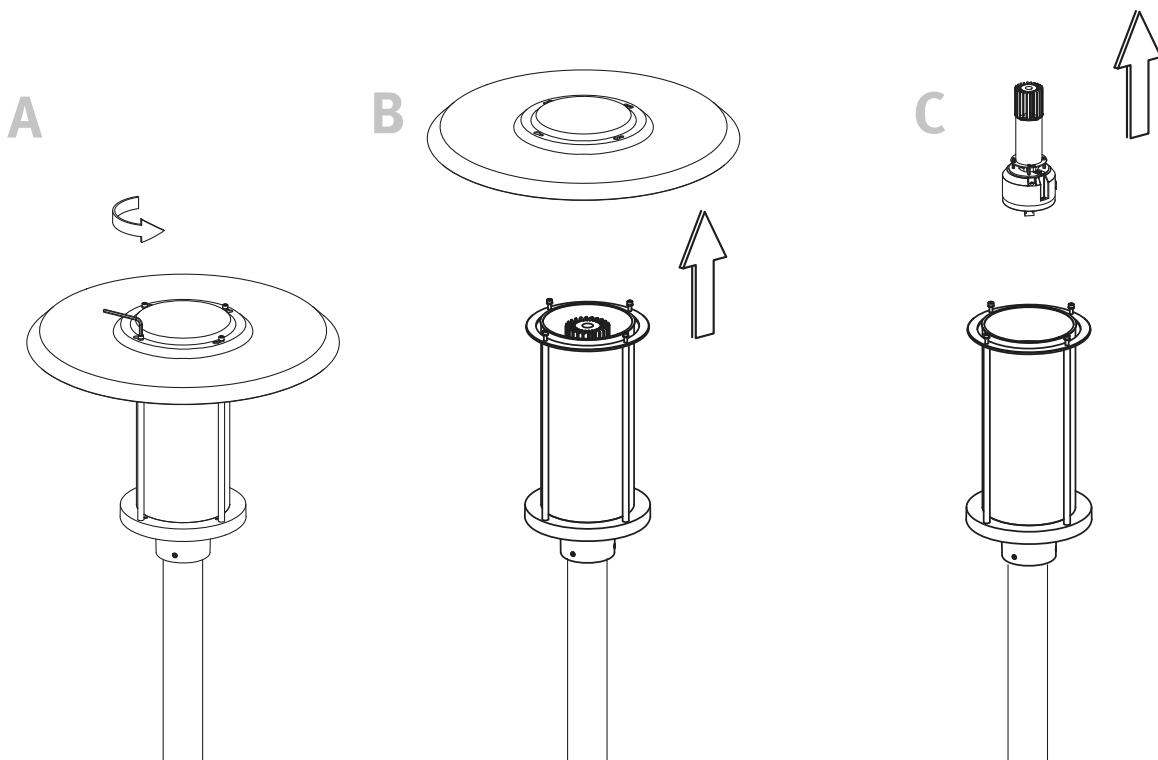
(D) Bei Wartungsarbeiten muss die Leuchte spannungsfrei sein. Es muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden. Es sind die Angaben der Lampenhersteller zu beachten.

(GB) Prior to beginning with maintenance work, make sure the power is reliably shut off. Protective clothing and safety glasses must be worn during maintenance work. The specific instructions of the respective lamp manufacturer apply.

(F) Le luminaire doit être mis hors tension lors des travaux de maintenance. Il faut porter les vêtements de protection adéquats. Il faut suivre les indications fournies par le fabricant de lampes.

(ES) La luminaria tiene que estar desconectada durante los trabajos de mantenimiento. Se tendrá que llevar indumentaria adecuada de protección. Hay que observar las indicaciones del fabricante de la lámpara.

(I) Durante gli interventi di manutenzione il apparecchio non deve essere sotto tensione. Indossare adeguati indumenti di protezione. Osservare le indicazioni del produttore delle lampade.



5.2 LEVO

(D) Die Leuchte ist weitestgehend wartungsfrei. Es ist jedoch auch vorgesehen, dass LED-Modul und elektronisches Vorschaltgerät sowohl modular, als auch einzeln getauscht werden können.

Austausch bei Ausfall vor Erreichen der zu erwartenden Lebensdauer siehe Punkt 6-7.

(GB) The luminaire is largely maintenance-free. You can replace the LED unit and the electronic gear individually or you may replace the both. If you replace either or both due to failure before the luminaire exceeds its expected life expectancy, proceed as it explained in Item 6-7.

(F) Le luminaire est très largement sans maintenance. Cependant, un échange du module LED et du ballast électronique, qu'il s'agisse d'un élément modulaire ou individuel, a également été prévu.
Échange en cas de panne avant d'avoir atteint la durée de vie attendue : voir point 6-7.

(ES) La luminaria apenas requiere mantenimiento. Sin embargo, también está previsto que el módulo LED y la bobina de reactancia electrónica puedan intercambiarse tanto modular como individualmente.
La luminaria debe cambiarse si falla antes de que finalice el periodo de vida útil esperado: véase el punto 6-7.

(I) L'apparecchio non richiede praticamente nessuna manutenzione. E' comunque previsto che il modulo Led e lo stabilizzatore elettrico, anch'esso modulare, possano essere sostituiti anche singolarmente.
Per la sostituzione in caso di guasto prima del raggiungimento della durata prevista vedere il Punto 6-7.

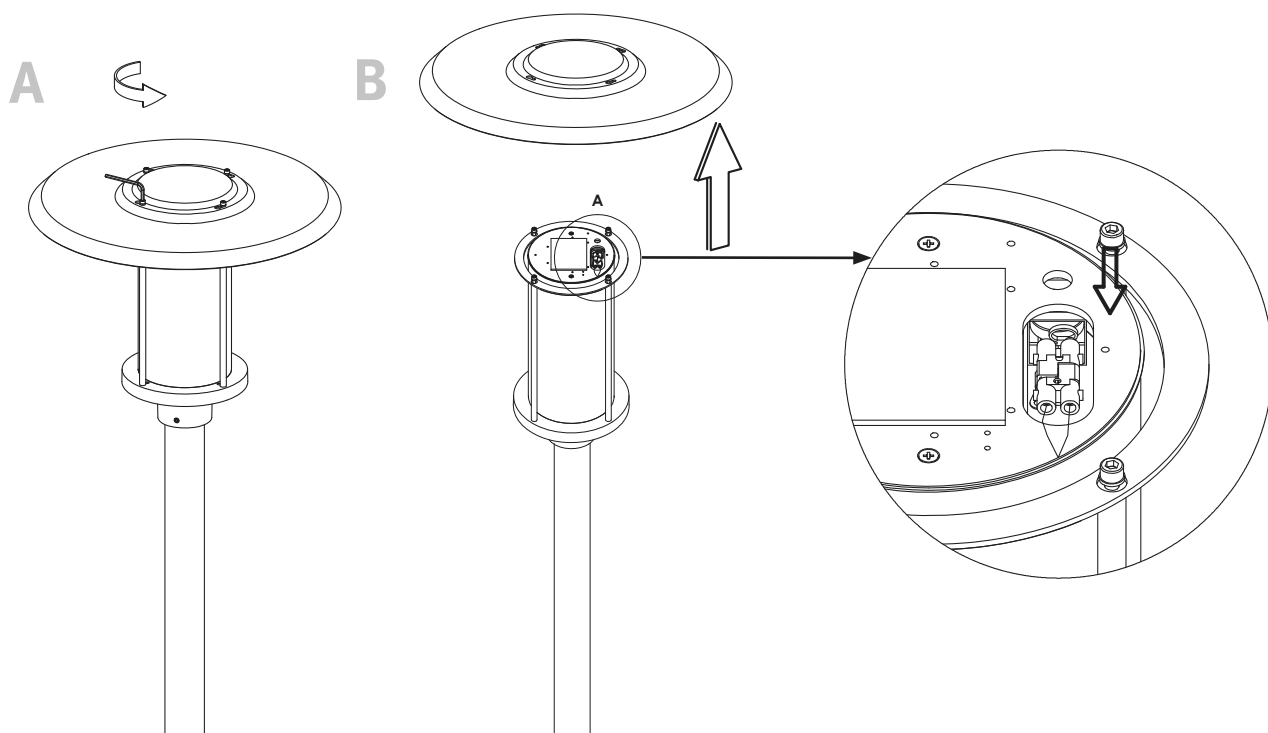
(D) Bei Wartungsarbeiten muss die Leuchte spannungsfrei sein. Es muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden. Es sind die Angaben der Lampenhersteller zu beachten.

(GB) Prior to beginning with maintenance work, make sure the power is reliably shut off. Protective clothing and safety glasses must be worn during maintenance work. The specific instructions of the respective lamp manufacturer apply.

(F) Le luminaire doit être mis hors tension lors des travaux de maintenance. Il faut porter les vêtements de protection adéquats. Il faut suivre les indications fournies par le fabricant de lampes.

(ES) La luminaria tiene que estar desconectada durante los trabajos de mantenimiento. Se tendrá que llevar indumentaria adecuada de protección. Hay que observar las indicaciones del fabricante de la lámpara.

(I) Durante gli interventi di manutenzione il apparecchio non deve essere sotto tensione. Indossare adeguati indumenti di protezione. Osservare le indicazioni del produttore delle lampade.

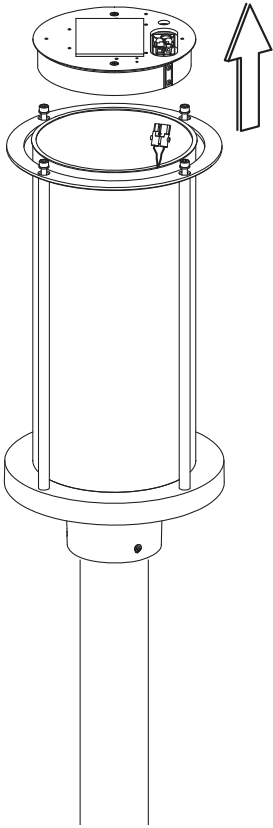


5.

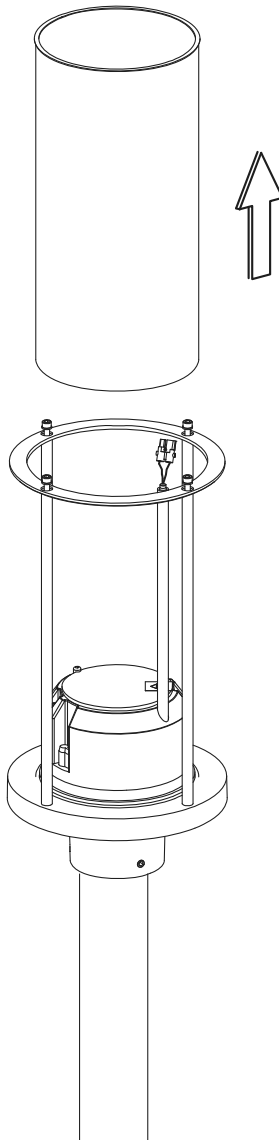
Wartung LED
Maintenance LED
Entretien LED
Mantenimiento LED
Manutenzione LED

5.3 LEVO

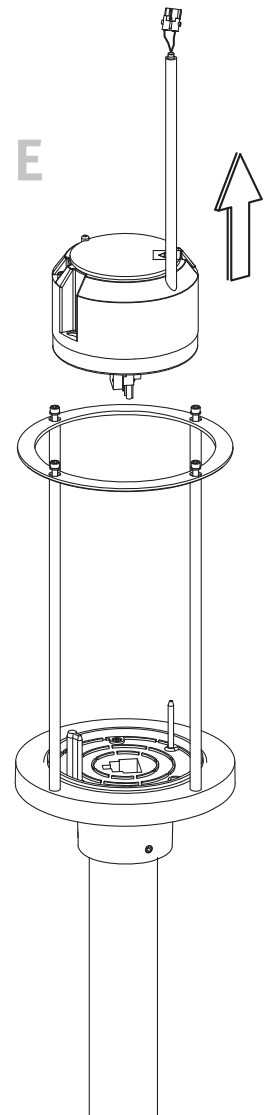
C



D



E



6.

Tausch LED Modul Replacing the LED unit Échange du module LED Cambio del módulo LED Sostituzione Modulo LED

6.1



(D) Beim separaten Tausch des LED Moduls ist darauf zu achten, dass dies nur an einem ESD gerechten Arbeitsplatz durchgeführt werden darf.

Zu beachten ist, dass auf Grund der stetigen Weiterentwicklung und Verbesserung der LED, es beim Wechsel von einzelnen Modulen zu leichten Farb- bzw. Helligkeitsunterschieden kommen kann.

(GB) Only perform the replacement of the LED unit at an ESD-compliant workplace.

Please bear in mind that LED technology is in a state of ongoing development, leading to the improvement of LED performance. When you upgrade to newer LEDs, you may experience slight, unavoidable differences in colour hues or brightness.

(F) Dans le cas d'un échange séparé du module LED, il faut veiller à ce que l'échange soit uniquement fait à un poste de travail ESD, c'est-à-dire protégé contre les décharges électrostatiques.

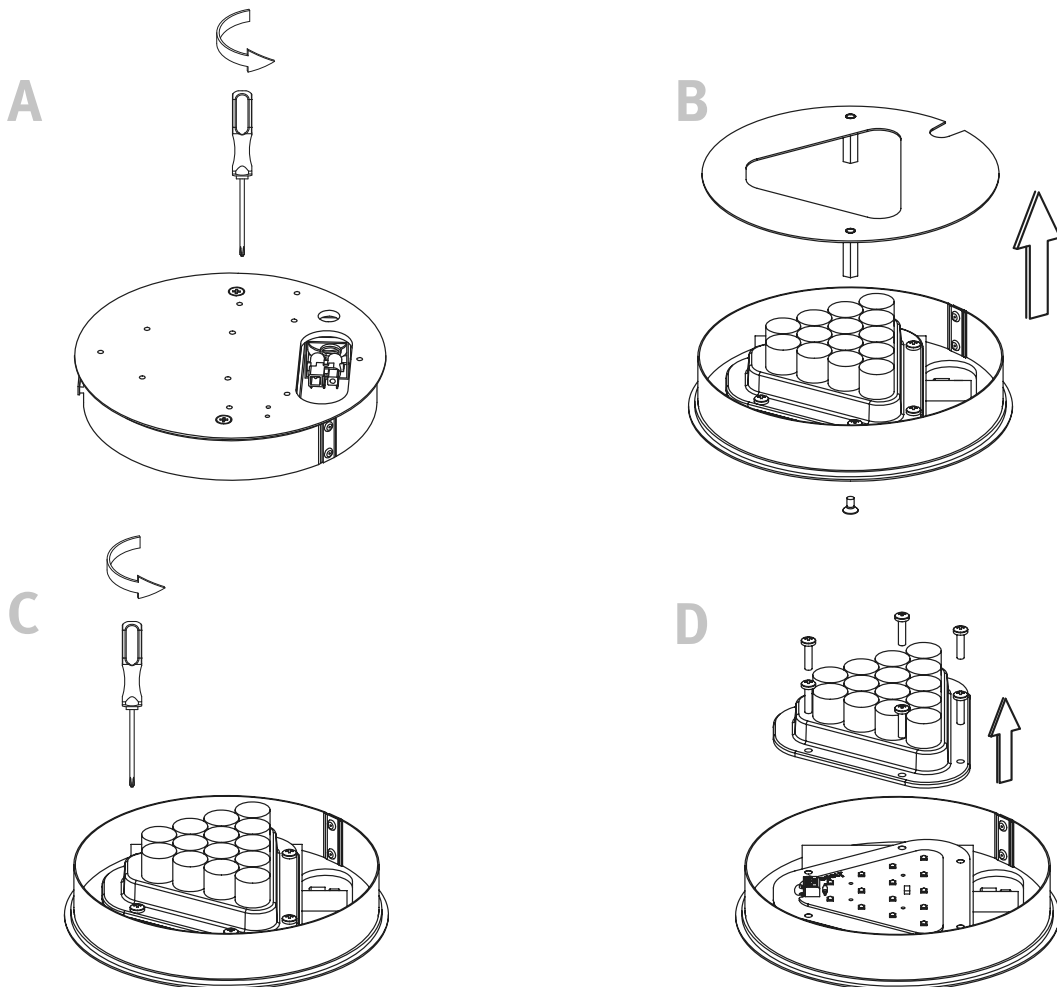
Il faut également tenir compte du fait qu'en raison du développement et de l'amélioration constants des LED, il peut y avoir de légères différences dans la luminosité et la couleur après le changement individuel de certains modules

(ES) Si el módulo LED se cambia por separado ha de tenerse en cuenta que ello sólo debe realizarse en un lugar de trabajo conforme con ESD.

No ha de olvidarse que debido a la evolución continua y a la mejora del LED, al cambiar módulos individuales pueden producirse variaciones de color y brillo.

(I) In caso di sostituzione separata del modulo LED bisogna assicurarsi che essa sia eseguita esclusivamente in un posto di lavoro con sicurezza ESD.

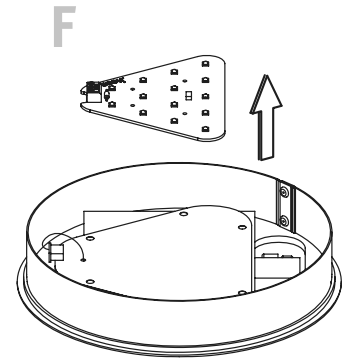
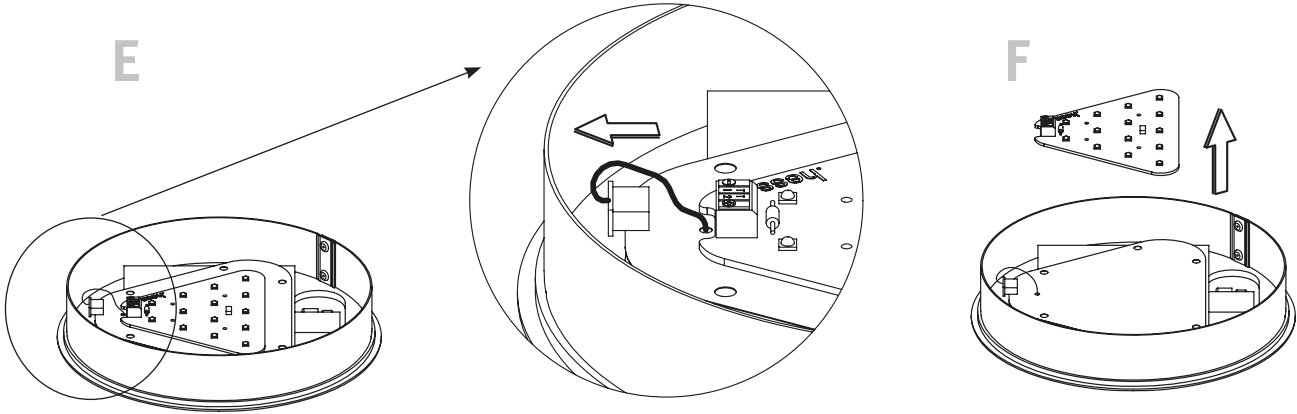
Tenere presente che, a causa della continua evoluzione e del costante miglioramento dei LED, sostituendo singoli moduli sono possibili differenze di colore o di luminosità.



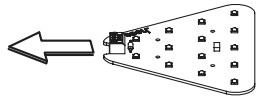
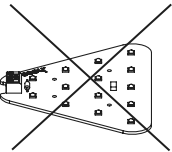
6.

Tausch LED Modul
Replacing the LED unit
Échange du module LED
Cambio del módulo LED
Sostituzione Modulo LED

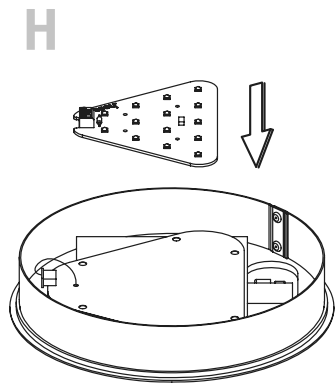
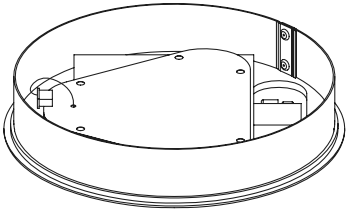
6.2



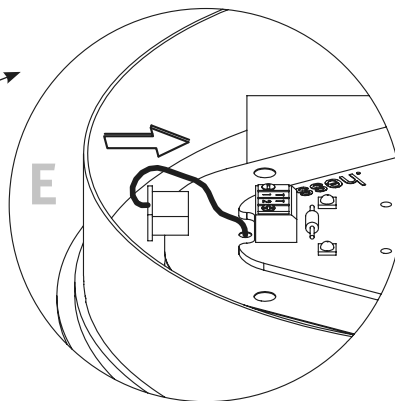
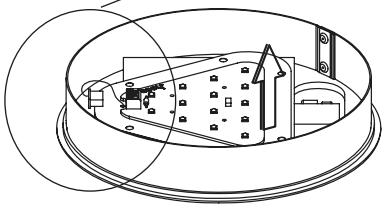
alt
old
ancien
viejo
vecchio



neu
new
nouveau
nuevo
nuovo



J

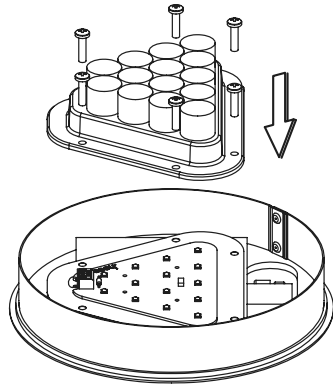


6.

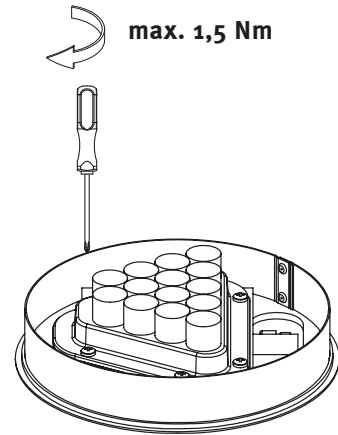
Tausch LED Modul
Replacing the LED unit
Échange du module LED
Cambio del módulo LED
Sostituzione Modulo LED

6.3

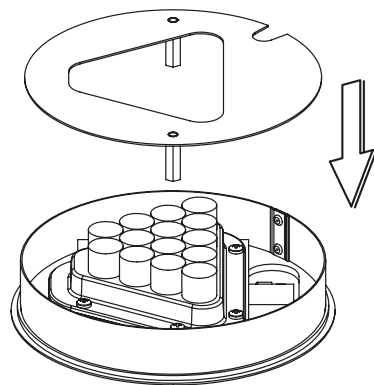
K



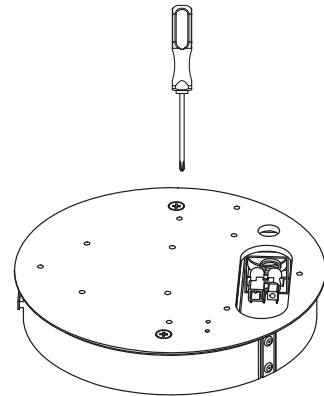
L



M



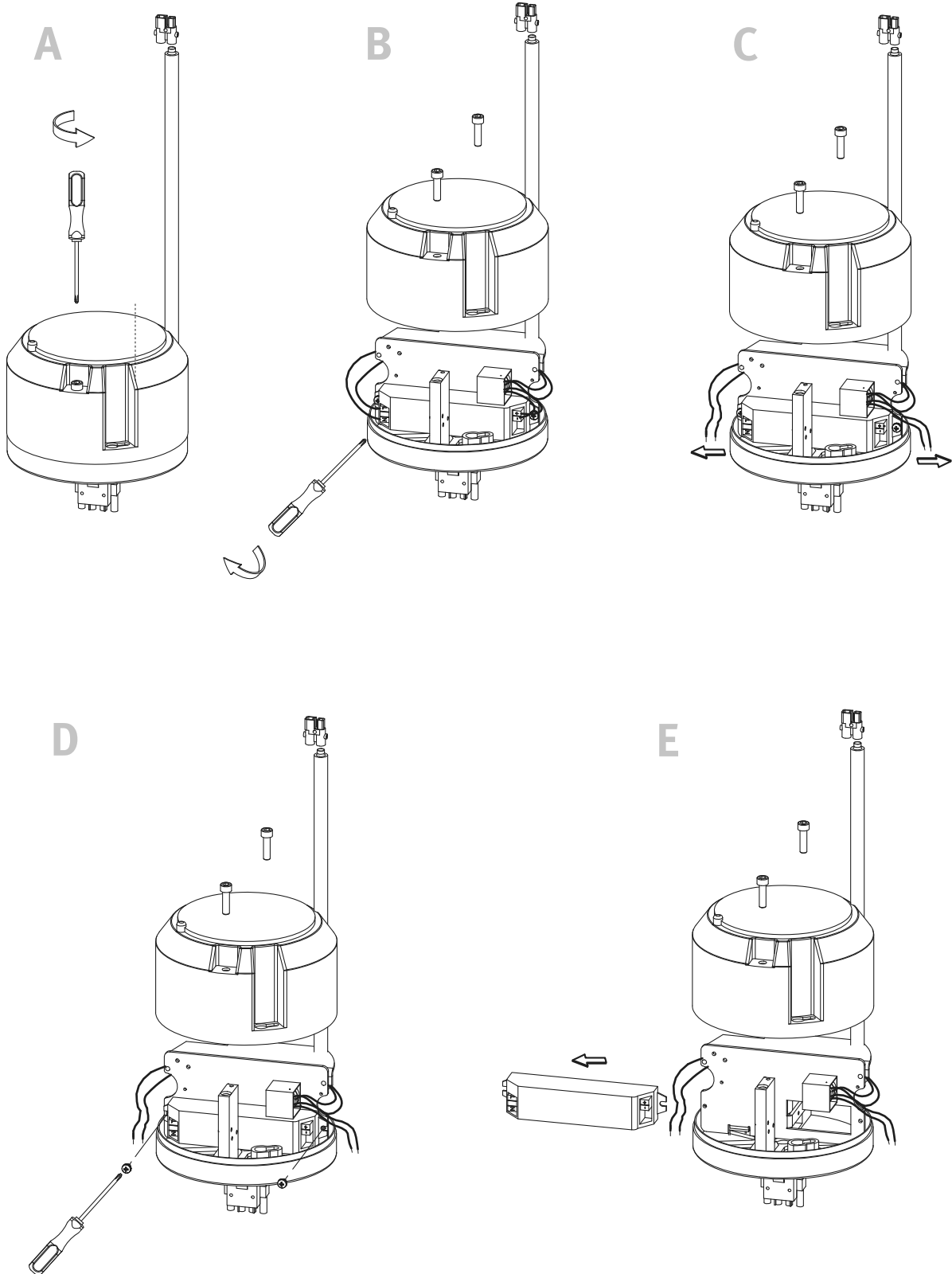
N



7.

Tausch Vorschaltgerät
Replacing the control gear
Échange du ballast
Cambio de la bobina de reactancia
Sostituzione stabilizzatore

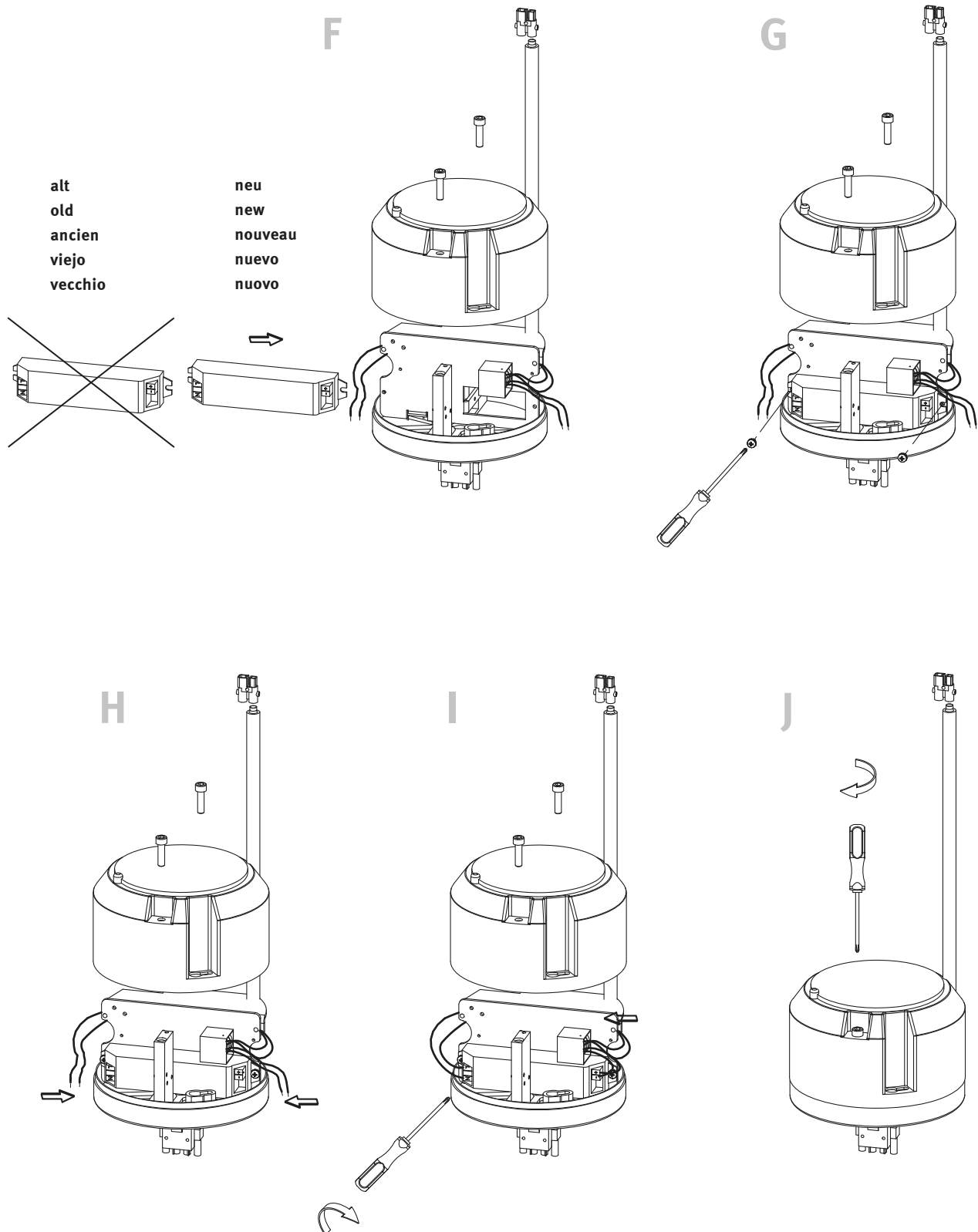
7.1



7.

Tausch Vorschaltgerät
Replacing the control gear
Échange du ballast
Cambio de la bobina de reactancia
Sostituzione stabilizzatore

7.2



8.

Einstellmöglichkeiten "Dimmodul easy"

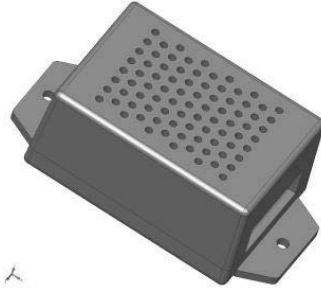
Settings "Dimmodul easy"

Possibilités de réglage du module "Dimmodul easy"

Posibilidades de ajuste del módulo de atenuación "Dimmodul easy"

Possibilità di regolazione del modulo di dimmerazione "Dimmodul easy"

8.1 HESS 270/360



	HESS 270	HESS 360
S3		
S2		
S1		

S3 = 100% → 70%

S2 = 100% → 50%

S1 = 100% → 30%

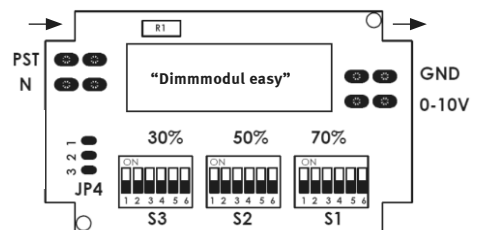
(D) Einstellung der Logik JP4: 2 + 3 Positiv; 1 + 2 Negativ
 Positiv: 2.Phase wird zum Dimmen abgeschaltet
 Negativ: 2.Phase wird zum Dimmen eingeschaltet

(GB) JP4 jumper logic configuration: 2 + 3 positive; 1 + 2 negative
 Positive: 2nd phase switched off to dim
 Negative: 2nd phase switched on to dim

(F) Réglage logique JP4: 2 + 3 logique positif; 1 + 2 logique négatif
 Logique positif: : la 2ème phase est déconnectée pour varier l'intensité de la lumière.
 Logique négatif: la 2ème phase est branchée pour varier l'intensité de la lumière

(ES) Ajuste de la lógica JP4: 2 + 3 positivos; 1 + 2 negativos
 Positivo: La 2ª fase se desconecta para la atenuación
 Negativo: La 2ª fase se conecta para la atenuación

(I) Impostazioni della logica JP4: 2 + 3 positivo; 1 + 2 negativo
 Positivo: Per la dimmerazione la fase 2 viene disattivata
 Negativo: Per la dimmerazione la fase 2 viene attivata



8.

Einstellmöglichkeiten "Dimmodul easy"

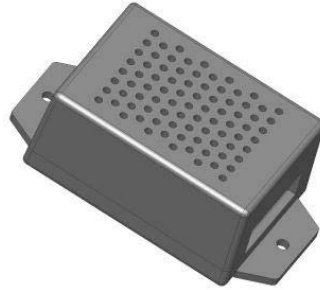
Settings "Dimmodul easy"

Possibilités de réglage du module "Dimmodul easy"

Posibilidades de ajuste del módulo de atenuación "Dimmodul easy"

Possibilità di regolazione del modulo di dimmerazione "Dimmodul easy"

8.2 LEVO



	1 x Levo /Levo Q
S ₃	
S ₂	
S ₁	

S₃ = 100% → 70%

S₂ = 100% → 50%

S₁ = 100% → 30%

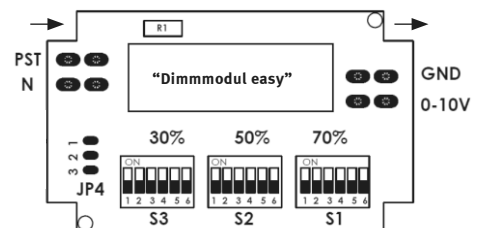
(D) Einstellung der Logik JP4: 2 + 3 Positiv; 1 + 2 Negativ
 Positiv: 2.Phase wird zum Dimmen abgeschaltet
 Negativ: 2.Phase wird zum Dimmen eingeschaltet

(GB) JP4 jumper logic configuration: 2 + 3 positive; 1 + 2 negative
 Positive: 2nd phase switched off to dim
 Negative: 2nd phase switched on to dim

(F) Réglage logique JP4: 2 + 3 logique positif; 1 + 2 logique négatif
 Logique positif: la 2ème phase est déconnectée pour varier l'intensité de la lumière.
 Logique négatif: la 2ème phase est branchée pour varier l'intensité de la lumière

(ES) Ajuste de la lógica JP4: 2 + 3 positivos; 1 + 2 negativos
 Positivo: La 2ª fase se desconecta para la atenuación
 Negativo: La 2ª fase se conecta para la atenuación

(I) Impostazioni della logica JP4: 2 + 3 positivo; 1 + 2 negativo
 Positivo: Per la dimmerazione la fase 2 viene disattivata
 Negativo: Per la dimmerazione la fase 2 viene attivata



Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu